

BMU-3496/2013

ALÁÍRÁSI VERZIÓ / EXECUTION VERSION
ÜZLETI TITOK / BUSINESS SECRET

KERETSZERZŐDÉS

FRAMEWORK CONTRACT

az

by and between

Államadósság Kezelő Központ Zártkörűen Működő
Részvénytársaság

Hungarian Debt Management Agency Private Company
Limited by Shares

valamint

and

a

Hungary State Special Debt Fund

Hungary State Special Debt Fund

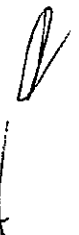
között

a Letelepedési Magyar Államkötvény elnevezésű
állampapírok sorozatainak forgalomba hozatalára
vonatkozóan

in relation to the placement of a series of government
bonds named Hungarian Residency Government Bonds

Budapest, 2013. április 9.

Budapest, 9 April 2013





ALÁÍRÁSI VERZIÓ / EXECUTION VERSION
ÜZLETI TITOK / BUSINESS SECRET





KERETSZERZŐDÉS

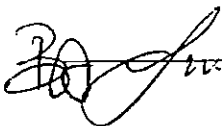
FRAMEWORK CONTRACT

A jelen keretszerződés (a továbbiakban: „Keretszerződés”) egyfelől az
This framework contract (hereinafter: the “Framework Contract”) is entered into between

Cégnév:	Államadósság Kezelő Központ Zártkörűen Működő Részvénytársaság	Company name:	Hungarian Debt Management Agency Private Company Limited by Shares
Székhely:	1027 Budapest, Csalogány u. 9- 11.	Registered seat:	1027 Budapest, Csalogány u. 9-11.
Cégjegyzékszám:	01-10-044549	Company registration number:	01-10-044549
Adószám:	12598757-1-41	Tax number:	12598757-1-41
			
Képviselő neve, tisztsége:	Töröcskei István, vezérigazgató	Name and title of the representative:	István Töröcskei, CEO

mint forgalomba hozatalt szervező (a továbbiakban: ÁKK Zrt.),
as the arranger of the placement (hereinafter: ÁKK Zrt.),
másfelől a(z)
And

Cégnév:	Hungary State Special Debt Fund	Company name:	Hungary State Special Debt Fund
Székhely:	89 Nexus Way, Camana Bay, Grand Cayman KY1-9007, Kajmán Szigetek	Registered seat:	89 Nexus Way, Camana Bay, Grand Cayman, KY1-9007, Cayman Islands
Cégjegyzékszám/ nyilvántartási szám:	274714	Company registration number/ registration number:	274714
Nyilvántartja:	Kajmán Szigeteki Cégnylvántartás	Registration authority:	Registrar of Companies, Cayman Islands
			
			
Képviselő neve, tisztsége:	Lian Wang, igazgató és Boros Attila, igazgató	Names and titles of the representatives:	Mr. Lian Wang, director and Mr. Attila Boros, director







mint befektető (a továbbiakban: Befektető, a Befektető és az ÁKK Zrt. együttesen pedig: Szerződő Felek)

as investor (hereinafter: Investor, the Investor and ÁKK Zrt together: the Contracting Parties)

között a mai napon az alábbi feltételekkel.

on the present date and in accordance with the following conditions.

ELŐZMÉNYEK

WHEREAS

(A) A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény („Harmtv.”) 2012. december 28-án hatályba lépett módosításainak következtében lehetővé vált harmadik országbeli állampolgárok számára, speciális magyar államkötvényekbe befektető és engedélyezett vállalkozás által kibocsátott értékpapírok jegyzése mellett magyarországi tartózkodási engedély kiadásának kérelmezése.

(A) The amendments to Act No. 2 of 2007 on the Admission and Right of Residence of Third-Country Nationals (the “Act”) entering into force on 28 December 2012 enabled third country nationals to apply for the issuance of Hungarian residency permits on account of subscribing for securities issued by an approved enterprise which invests in special Hungarian government bonds.

(B) A Magyar Állam nevében a nemzetgazdasági miniszter mint államháztartásért felelős miniszter a Harmtv. felhatalmazása alapján a Harmtv. 28.§ (4) bekezdés (a) pont (aa) alpontjában meghatározott célból államkötvényeket bocsát ki. A nemzetgazdasági miniszter ezt a feladatot, illetőleg a forgalomba hozatal szervezését a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló törvényben meghatározott államkötvény kibocsátásának részletes szabályairól szóló 4/2013. (II.19.) NGM rendelet 1. §-ának felhatalmazása alapján az ÁKK Zrt. útján látja el.

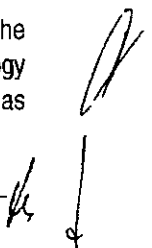
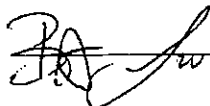
(B) Pursuant to the authorization of the Act and for the reasons set forth in Section 28 (4) a) aa) of the Act the Minister for National Economy as the Minister responsible for the state budget will procure the issuance of government bonds in the name of the Hungarian State. The Minister for National Economy shall perform this task, as well as the arrangement of the issuance through ÁKK Zrt pursuant to the authorization set forth in Section 1 of the NGM Decree (Decree of the Ministry for National Economy) No. 4/2013. (II. 19.) on the detailed regulations of the issuance of the government bond described in the act on the admission and right of residence of third-country nationals.

(C) A Harmtv. előírja, hogy a letelepedési államkötvényt kizárólag olyan vállalkozás jegyezhet, amely az Országgyűlés Gazdasági és informatikai bizottságának jóváhagyása alapján szerződéses jogviszonyban áll a letelepedési államkötvények forgalomba hozatala kapcsán az ÁKK Zrt.-vel.

(C) The Act prescribes that only such an enterprise may subscribe for the residency government bonds that has entered into a contractual relationship with ÁKK Zrt in relation to the placement of the residency government bonds, and that has been approved by the Economic and Information Technology Committee of the Hungarian Parliament.

(D) Az Országgyűlés Gazdasági és informatikai bizottsága 5/2010-2014. számú határozatával jóváhagyta, hogy a Befektető a Harmtv. 28. § (4)

(D) With its resolution no. 5/2010-2014, the Economic and Information Technology Committee of the Hungarian Parliament has



bekezdés (a) pont (ab) alpontjában meghatározott szerződést - a Kínai Népköztársaság és a Vietnami Szocialista Köztársaság állampolgárai által a Harmtv. 28. § (3) bekezdésben meghatározott eljárás lefolytatására irányuló kérelmek vonatkozásában - az ÁKK Zrt.-vel megkösse.

approved that the Investor enters into an agreement specified in sub-paragraph (ab) of paragraph (a) of Section 28 (4) of the Act with ÁKK Zrt - in respect of the applications submitted by the citizens of the People's Republic of China and the Socialist Republic of Vietnam - pertaining to the proceedings specified in Section 28 (3) of the Act.

1 MEGHATÁROZÁSOK

1 DEFINITIONS

1.1 A jelen Keretszerződés kifejezett eltérő rendelkezése hiányában a jelen Keretszerződésben nagy kezdőbetűvel írott fogalmak, az alább meghatározott jelentéssel bírnak:

1.1 Unless expressly provided otherwise in this Framework Contract, the capitalized terms in this Framework Contract shall have the following meaning:

(a) „Ajánlattétel” jelenti a Kötvények, illetve annak egyes Sorozatai forgalomba hozatalára irányuló eljárás(ok) konkrét és végleges feltételeit tartalmazó, a vonatkozó Információs Összeállításnak megfelelően az ÁKK Zrt. által elkészítendő zártkörű ajánlattétel elnevezésű dokumentumot;

(a) “Private Offering Document” means the private offering document to be prepared by ÁKK Zrt in accordance with the relevant Offering Circular including the specific and final terms of the placement procedure(s) relating to the Bonds, or their specified Series;

(b) „Bázispont” jelenti a százalék századrészét;

(b) “Basis Point” means one hundredth of a percentage point;

(c) „Bsz.” jelenti a befektetési vállalkozásokról és az áruüzsdéi szolgáltatókról, valamint az általuk végezhető tevékenységek szabályairól szóló 2007. évi CXXXVIII. törvényt és módosítását, illetve az annak helyébe lépő jogszabály(oka)t.

(c) “Investment Services Act” means Act 138 of 2007 on investment firms and commodity dealers, and on the regulations governing their activities, as amended and/or replaced;

(d) „Előfeltételei Okiratok” jelenti a jelen Keretszerződés 2. számú mellékletében felsorolt okiratokat;

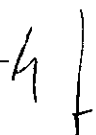
(d) “Conditions Precedent” means the documents listed in Schedule 2 to this Framework Contract;

(e) „Elszámolási Nap” az egyes Kibocsátások tekintetében jelenti az adott Ajánlattételben megjelölt azon napot, amikor megtörténik a kibocsátandó Részlet Kibocsátásából befolyó bevételek, valamint az ennek ellenében átadásra kerülő Kötvények elszámolása;

(e) “Settlement Date” means in relation to each Issuance, the date specified in the relevant Private Offering Document on which the settlement of the revenues arising from the Issuance of the Tranche to be issued and the Bonds to be delivered in exchange thereof occurs;

(f) „Forgalomba Hozatali Árfolyam(ok)” az

(f) “Issue Price(s)” means the prices



ALÁÍRÁSI VERZIÓ / EXECUTION VERSION
ÜZLETI TITOK / BUSINESS SECRET

ÁKK Zrt. által a Kötvények egyes Részletei tekintetében a vonatkozó jogszabályi feltételeknek megfelelően meghatározott árfolyamok;

determined by ÁKK Zrt in accordance with the terms of the applicable laws in relation to each Tranche of the Bonds;

(g) „Forgalomba Hozatali Eljárás” a kibocsátandó Kötvények zártkörű forgalomba hozatalára irányuló eljárás, amelyek részletes szabályait az Információs Összeállítás tartalmazza;

(g) “Placement Procedure” means the private placement procedure relating to the Bonds to be issued, the detailed terms of which are stipulated in the Offering Circular;

(h) „Forgalomba Hozatali Időszak” jelenti az adott Nyilvános Ajánlattételben ekként megjelölt időszakot, amely időszak alatt az adott Sorozat forgalomba hozatalára sor kerül;

(h) “Placement Period” means the period specified as such under the relevant Private Offering Document, during which the placement of the relevant Series occurs;

(i) „Harmtv.” jelenti a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvényt és módosításait;

(i) “Act” means the Act No. 2 of 2007 on the Admission and Right of Residence of Third-Country Nationals, as amended;

(j) „Információs Összeállítás” jelenti a Kötvények zártkörű forgalomba hozatala esetén készítendő, a Tpt. 16.§-a, valamint a Kötvényrendelet 8.§-a szerinti információkat tartalmazó összeállítást, amelynek mintája a jelen Keretszerződés 3. számú mellékletét képezi, és amely az egyes Sorozatok tekintetében az ezen mintának megfelelően kerül a Kibocsátó által kiadásra, feltéve, hogy annak módosítását a jelen Keretszerződés aláírását követő jogi, piaci vagy egyéb lényeges körülmény megváltozása nem indokolja;

(j) “Offering Circular” means the offering circular to be prepared in the event of the private placement of the Bonds, including the information as required under Section 16 of the Capital Markets Act and Section 8 of the Bond Decree, the form of which is attached as Schedule 3 to this Framework Contract, and which will be issued by the Issuer in respect of each Series in accordance with such form, unless any amendment thereto is required on the basis of any change in the legal, market, or other material circumstances, arising following the date of this Framework Contract;

(k) „KELER” jelenti a Központi Elszámolóház és Értéktár (Budapest) Zrt.-t, illetve esetleges jogutódját;

(k) “KELER” means Central Clearing and Depository House (Budapest) Private Company Limited by Shares and any potential successor;

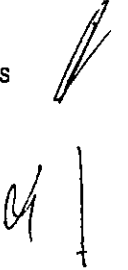
(l) „Kibocsátás” jelenti a Kötvény Sorozatának/Részletének zártkörű forgalomba hozatalát a vonatkozó Ajánlattétel alapján;

(l) “Issuance” means the private placement of the Series/Tranche of the Bonds in accordance with the relevant Private Offering Document;

(m) „Kibocsátó” a Magyar Állam mint jogi személy;

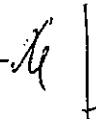

(m) “Issuer” means the Hungarian State as legal person;





ALÁÍRÁSI VERZIÓ / EXECUTION VERSION
ÜZLETI TITOK / BUSINESS SECRET

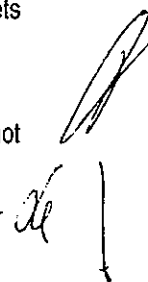
- (n) „Kötvény(ek)” vagy „Letelepedési Magyar Államkötvény(ek)” a Kibocsátó által Letelepedési Magyar Államkötvény elnevezéssel kibocsátásra kerülő, a Tpt.-nek és a Kötvényrendeletnek megfelelő hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok (államkötvényeket);
- (o) „Kötvényrendelet” jelenti a Kötvényről szóló 285/2001. (XII. 26.) Kormányrendeletet, illetve az annak helyébe lépő jogszabály(oka)t;
- (p) „Lejárat Előtti Visszavásárlási Esemény” az Információs Összeállításban meghatározott azon esemény(ek), amely(ek) (valamelyikének) bekövetkezte esetén a Befektető jogosult az érintett Kötvények visszavásárlását kérni a Kibocsátótól az Információs Összeállításban meghatározottak szerint.
- (q) „Lejárat Előtti Visszavásárlási Ár” az az összeg, amelyet a Kibocsátó fizet valamely Lejárat Előtti Visszavásárlási Esemény bekövetkezte esetén a Befektető részére az Információs Összeállításban meghatározottak szerint.
- (r) „Munkanap” az a nap, amelyen a KELER és a Magyar Nemzeti Bank elszámolási napot tart valamint a TARGET2 elszámolási napot tart;
- (s) „NGM Rendelet” a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló törvényben meghatározott államkötvény kibocsátásának részletes szabályairól szóló 4/2013. (II.19.) NGM rendelet;
- (t) „PSZÁF” vagy „Felügyelet” a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete;
- (u) „Ptk.” a Magyar Köztársaság Polgári Törvénykönyvéről szóló 1959. évi IV.
- (n) “Bond(s)” or “Hungarian Residency Government Bonds” means the debt securities (government bonds) complying with the Capital Markets Act and the Bond Decree to be issued by the Issuer and named Hungarian Residency Government Bonds;
- (o) “Bond Decree” means Government Decree No.285/2001. (XII. 26.) on Bonds, and any replacement legislation;
- (p) “Early Repurchase Event” means any of those event(s) set out in the Offering Circular upon the occurrence of which the Investor shall have the option to request the Issuer to repurchase the relevant Bonds in accordance with and pursuant to the Offering Circular;
- (q) “Early Repurchase Price” means the amount to be paid by the Issuer to the Investor due to the occurrence of an Early Repurchase Event in accordance with and pursuant to the Offering Circular;
- (r) “Business Day” means a day on which KELER and the Hungarian National Bank have a settlement date and TARGET2 has a settlement date;
- (s) “NGM Decree” means the Decree of the Ministry for National Economy No. 4/2013. (II.19.) on the detailed regulations of the issuance of the government bond described in the act on the admission and right of residence of third-country nationals;
- (t) “HFSA” or “Supervisory Authority” means the Hungarian Financial Supervisory Authority;
- (u) “Civil Code” means Act 4 of 1959 on the Civil Code of Hungary, and any



ALÁÍRÁSI VERZIÓ / EXECUTION VERSION
ÜZLETI TITOK / BUSINESS SECRET

- törvény illetve az annak helyébe lépő jogszabály(ok);
- (v) „Részlet” jelenti egy Sorozat azon Kötvényeit, amelyek kibocsátási napja azonos;
- (w) „Sorozat” jelenti az azonos típusú, azonos jogokat megtestesítő Kötvények egy meghatározott időpontban egy Részletben kibocsátott teljes mennyiségét, illetve a több Részletben eltérő időpontban forgalomba hozott Kötvények valamely későbbi időpontban azonos jogokat megtestesítő teljes mennyiségét;
- (x) „TARGET2” jelenti a Transz-európai Automatizált Valós idejű Bruttó Elszámolási Rendszert, amely egységes megosztott elszámolási platformot biztosít és amely 2007. november 19. napján került bevezetésre;
- (y) „Szabályzatok” jelenti a KELER mint elszámolóház mindenkor hatályos jelen Keretszerződés szempontjából releváns szabályzatait;
- (z) „Tpt.” jelenti a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvényt és módosításait;
- (aa) „Vételi Nyilatkozat” a Letelepedési Magyar Államkötvény megvásárlására irányuló, az ÁKK Zrt számára a jelen Keretszerződésben meghatározott e-mail címre, jelszóval védett .pdf file formájában megküldött, cégszerűen aláírt nyilatkozat, amelynek mintáját a vonatkozó Információs Összeállítás 1. számú melléklete tartalmazza;
- (bb) „Zártkörű Forgalomba Hozatal” a Kötvények tulajdonjogának első ízben történő keletkeztetésére irányuló, a Tpt-ben és a Kötvényrendeletben meghatározottaknak megfelelő zártkörű forgalomba hozatal.
- replacement legislation;
- (v) “Tranche” means the Bonds of a relevant Series having the same issuance date;
- (w) “Series” means the total quantity of the Bonds of the same type, incorporating the same rights, issued on the same date in one Tranche, and/or the total quantity of the Bonds placed on different dates in several Tranches which will incorporate the same rights at a later date;
- (x) “TARGET2” means the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System, introduced on 19 November 2007, establishing a united shared settlement platform;
- (y) “Policies” means the policies of KELER as clearing house in effect from time to time and relevant from the perspective of this Framework Contract;
- (z) “Capital Markets Act” means Act 120 of 2001 on the capital market, as amended.
- (aa) “Purchase Declaration” means the duly signed declaration to be sent in a password-protected pdf file to the e-mail address of ÁKK Zrt specified in this Framework Contract regarding the proposed purchase of Hungarian Residency Government Bonds, the form of which is attached as Schedule 1 to the relevant Offering Circular;
- (bb) “Private Placement” means the private placement relating to the first creation of the ownership right over the Bonds in accordance with the Capital Markets Act and the Bond Decree.

A jelen Keretszerződésben szereplő és a fentiekben The terms used in this Framework Contract and not



nem meghatározott fogalmak - kivéve, ha a szövegösszefüggésből más következik - az Információs Összeállításban meghatározott jelentéssel bírnak.

defined above have the same meaning as stipulated under the Offering Circular, unless the context otherwise requires.

2 A KERETSZERZŐDÉS TÁRGYA

2 SUBJECT OF THIS FRAMEWORK CONTRACT

2.1 A jelen Keretszerződés rendelkezéseivel összhangban a Felek rögzítik szándékukat a tekintetben, hogy a Kibocsátó által kibocsátásra kerülő Letelepedési Magyar Államkötvények Zártkörű Forgalomba Hozatala és Befektető általi jegyzése/vétele tekintetében jogaikat és kötelezettségeiket hosszabb távon szabályozzák.

2.1 In accordance with the terms and conditions set out herein, the Parties agree that their intention is to regulate their long-term rights and obligations in relation to the Private Placement of Hungarian Residency Government Bonds to be issued by the Issuer and the subscription/purchase thereof by the Investor.

3 KIBOCSÁTÁS ÉS VÉTELI KÖTELEZETTSÉG

3 ISSUANCE AND PURCHASE UNDERTAKING

3.1 A Szerződő Felek rögzítik, hogy a Kibocsátó a Harmtv. és a NGM Rendelet rendelkezéseivel összhangban és figyelembe véve a jelen Keretszerződés 7.1 (a) pontjában foglaltakat, naptári évente a Letelepedési Magyar Államkötvényekből egy Sorozatot szándékozik zártkörűen forgalomba hozni, amely Sorozat(ok)ra vonatkozó Információs Összeállítást és Ajánlattételt a Befektető részére az érintett Sorozat értékesítésének kezdőnapját megelőzően 7 (hét) munkanappal megküld.

3.1 The Contracting Parties acknowledge that the Issuer, in accordance with the applicable provisions of the Act and the NGM Decree, and taking into account the provisions of Clause 7.1 (a) of this Framework Contract, intends to arrange for the private placement of one Series of Hungarian Residency Government Bonds per calendar year, in respect of which Series the Issuer will deliver to the Investor a relevant Offering Circular and Private Offering Document 7 (seven) Business Days prior to the commencement date of the offer of the Series.

3.2 A Befektető vállalja a Kibocsátó, illetőleg a nevében eljáró ÁKK Zrt. felé, hogy az egyes Kibocsátások során rendre a jelen Keretszerződésben foglaltak szerint az Elszámolási Napig, az Elszámolási Nappal mint értéknapjal megvásárolja és a Forgalomba Hozatali Árfolyamon kifizeti azon Kötvényeket, amelyekre nézve részéről az adott Zártkörű Forgalomba Hozatal keretében vételi nyilatkozat került benyújtásra, illetve elfogadásra.

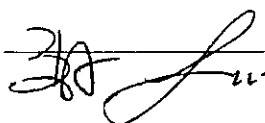
3.2 The Investor undertakes to the Issuer and ÁKK Zrt acting on its behalf, that in the course of each Issuance and in accordance with the terms of this Framework Contract the Investor shall purchase those Bonds until the Settlement Date, and with effect from the Settlement Date being the value date and pay for those Bonds at the Issue Price, in respect of which a purchase declaration has been delivered by it and accepted in the course of the Private Placement.

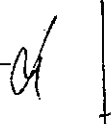
3.3 Szerződő Felek ezúton is megerősítik, hogy elfogadják és magukra nézve kötelezőnek tekintik az Információs Összeállításnak a Forgalomba Hozatali Eljárás lebonyolításával kapcsolatos rendelkezéseit.

3.3 The Contracting Parties hereby confirm, accept and regard as binding the provisions of the Offering Circular relating to the Placement Procedure.

3.4 Szerződő Felek ezúton rögzítik, hogy a jelen

3.4 The Contracting Parties agree that they will


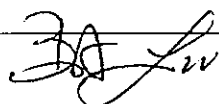




Keretszerződés hatálya alá tartozó első Sorozat tényleges forgalomba hozatalát megelőzően egyeztetnek a kibocsátás tervezett napjáról, összegéről és feltételeiről (nem érintve a Kibocsátó, illetve az ÁKK Zrt. azon kizárólagos jogosultságát, hogy a Sorozat forgalomba hozataláról döntsön).

enter into negotiations before the actual placement of the first Series under this Framework Contract regarding the proposed date, amount and conditions of the issuance (notwithstanding the exclusive right of the Issuer and ÁKK Zrt. to decide on the placement of such Series).

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 4 | A KÖTVÉNYEK FORGALOMBA HOZATALÁNAK FELTÉTELEI | 4 | TERMS AND CONDITIONS OF THE PLACEMENT OF BONDS |
| 4.1 | A Felek rögzítik, hogy a Kötvények forgalomba hozatalának általános feltételeit az adott Sorozatra vonatkozó (aktualizált) Információs Összeállítás tartalmazza. Az egyes Sorozatok forgalomba hozatalára irányuló eljárás(ok) konkrét és végleges feltételeit, az Információs Összeállításnak megfelelően az ÁKK Zrt. által elkészítendő Zártkörű Ajánlattétel tartalmazza. | 4.1 | The Parties confirm that the general terms and conditions of the placement of Bonds are contained in the relevant Offering Circular updated for the respective Series. The specific and final conditions of the procedure(s) relating to the placement of individual Series shall be contained in the Private Offering Document to be prepared by ÁKK Zrt in line with the Offering Circular. |
| 5 | AZ ÁKK ZRT. NYILATKOZATAI | 5 | REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF ÁKK ZRT |
| 5.1 | Az ÁKK Zrt. a Kötvények tekintetében az alábbi szavatossági nyilatkozatokat teszi a Befektető felé a jelen Keretszerződés aláírásának napján, illetve az Elszámolási Napon: | 5.1 | ÁKK Zrt makes the following representations and warranties to the investor in respect of the Bonds on the date of this Framework Contract and on the Settlement Date: |
| | (a) Az ÁKK Zrt. a magyar jogszabályoknak megfelelően bejegyzett, érvényesen létező, egyszemélyes zártkörűen működő részvénytársaság; | | (a) ÁKK Zrt is a single-member private company limited by shares duly registered and validly existing under the laws of Hungary; |
| | (b) a jelen Keretszerződés, az Információs Összeállítás és az Ajánlattétel aláírása, a Kötvények forgalomba hozatala és a bennük foglalt kötelezettségek elvállalása és teljesítése megfelelő felhatalmazás birtokában történik és nem ütközik jogszabályba; | | (b) the execution of this Framework Contract, the Offering Circular and the Private Offering Document, the placement of the Bonds and the undertaking and performance of the obligations included therein have been made on the basis of the required authorizations and do not violate any laws; |
| | (c) a Kötvények és az Információs Összeállítás a Kibocsátó tekintetében, míg a jelen Keretszerződés az ÁKK Zrt. tekintetében érvényes és kötelező | | (c) the Bonds and the Offering Circular constitute valid and binding obligations of the Issuer, and this Framework Contract constitutes valid and binding obligations of ÁKK Zrt. |



erejű kötelezettségvállalást
jelentenek.

6 A BEFEKTETŐ NYILATKOZATAI ÉS 6
KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSAI

REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND
UNDERTAKINGS OF THE INVESTOR

6.1 A Befektető az alábbi szavatossági
nyilatkozatokat és kötelezettségvállalásokat
teszi az ÁKK Zrt. felé, illetve szavatolja az
alábbiakat:

6.1 The Investor makes the following
representations, warranties and undertakings
to ÁKK Zrt. and represents the following:

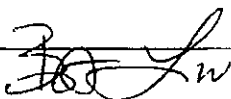
a Befektető

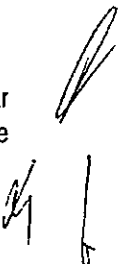
the Investor

- (a) a jelen Keretszerződés
megkötéséhez szükséges
valamennyi jogszabályi és más
felhatalmazásokkal és
engedélyekkel rendelkezik;
- (b) kizárólag a Kötvényekbe fektet be;
- (c) kizárólag névre szóló értékpapírt
bocsát ki;
- (d) a Kajmán-szigetek joga szerint
megfelelően bejegyzett, érvényesen
létező, a kajmán-szigeteki
befektetési alapokról szóló törvény
hatálya alá eső szabályozott
befektetési alap;
- (e) az adott ország joga szerint
rendelkezik a tevékenység
végzéséhez szükséges valamennyi
engedéllyel és felhatalmazással;
- (f) a jelen Keretszerződés megkötésére
az Országgyűlés gazdasági
ügyekért felelős állandó
bizottságának (Gazdasági és
informatikai bizottság) jóváhagyása
alapján jogosult;
- (g) a Tpt. értelmében minősített
befektetőnek minősül;
- (h) nem minősül olyan személynek,
amely olyan országban, illetve olyan
ország jogszabályai szerint került
megalapításra, amellyel szemben az
Egyesült Nemzetek Szervezete
és/vagy az Európai Unió szankciókat

- (a) is in possession of all authorizations
and licenses necessary for entering
into this Framework Contract required
by law or otherwise required;
- (b) shall invest exclusively in the Bonds;
- (c) shall issue only registered securities;
- (d) is a regulated investment fund duly
registered and validly existing under
the laws of the Cayman Islands, and
subject to the Act on Cayman Islands
Investment Funds;
- (e) is in possession of all authorizations
and licenses required for conducting its
activities under the laws of the relevant
jurisdiction;
- (f) is entitled to enter into this Framework
Contract on the basis of the approval of
the permanent committee of the
Parliament responsible for economic
matters (Economic and Information
Technology Committee);
- (g) is regarded as a qualified investor
within the meaning of the Capital
Markets Act;
- (h) is not regarded as a legal person which
was incorporated in a state or under
the laws of a state against which
sanctions are being applied by the
United Nations and/or the European
Union, and is not controlled by such

- foganatosít, továbbá ilyen személy nem gyakorol felette semminemű ellenőrzést;
- (i) oldalán a Kötvények Zártkörű Forgalmába Hozatalának elszámolása teljes-körüen biztosított.
- 6.2 A Befektető késedelem nélkül írásban köteles tájékoztatni az ÁKK Zrt-t, amennyiben a fenti nyilatkozatai tekintetében változás áll be.
- 6.3 A 4.1. pont szerintieket a Befektető a jelen Keretszerződés 2. számú melléklete szerint köteles igazolni.
- 7 ÁKK ZRT. SZÁNDÉKNYILATKOZATAI ÉS KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSAI
- 7.1 Az ÁKK Zrt., illetve a Kibocsátó az alábbi kötelezettségeket vállalja a Befektető felé:
- (a) a jelen Keretszerződés és a vonatkozó jogszabályi feltételeknek megfelelően a Keretszerződés megkötésének évében, [REDACTED] [REDACTED] zárt körben Letelepédesi Magyar Államkötvény néven Kötvényeket hoz forgalomba, [REDACTED] [REDACTED]
- (b) az ÁKK Zrt. adott Sorozat forgalomba hozatalát megelőzően 15 (tizenöt) nappal értesíti a Befektetőt a Kibocsátás tervezett dátumáról, illetve a vonatkozó (aktualizált) Információs Összeállítást és Ajánlattételt a Befektető részére a Sorozat értékesítésének kezdőnapját megelőzően 7 (hét) munkanappal megküldi;
- (c) a Kötvények lejáratakor az ÁKK Zrt. Kötvények névértékének Befektető
- person either;
- (i) on its part the settlement of the Private Placement of the Bonds is fully ensured.
- 6.2 The Investor shall notify ÁKK Zrt in writing without delay of any change in respect of the above representations.
- 6.3 The points indicated in clause 4.1 above shall be evidenced by the Investor in accordance with Schedule 2 to this Framework Contract.
- 7 DECLARATIONS OF INTENTION AND UNDERTAKINGS OF ÁKK ZRT
- 7.1 ÁKK Zrt on its own behalf and on behalf of the Issuer makes the following declarations of intention and undertakes vis-à-vis the Investor that
- (a) It arranges for the private placement, and offers to the Investor Bonds under the name of Hungarian Residency Government Bonds in the year of concluding the Framework Contract [REDACTED]
- (b) It will notify the Investor 15 (fifteen) days prior to the issuance of the respective Series of the planned date of the respective Issuance, and will send the respective updated Offering Circular and the Private Offering Document to the Investor 7 (seven) Business Days prior to the commencement date of the offering of the Series;
- (c) Upon the maturity of the Bonds the par value of the Bonds shall be paid by the





részére történő megfizetését a vonatkozó államháztartási jogszabályoknak megfelelően a Kibocsátó részéről teljesíti;

Issuer to the Investor in accordance with the provisions of the legislation on State budget;

(d) Lejárat Előtti Visszavásárlási Esemény esetén az érintett Kötvényeket a Lejárat Előtti Visszavásárlási Áron a vonatkozó Információs Összeállítás, valamint a Kötvények feltételeinek és a vonatkozó államháztartási jogszabályoknak megfelelően a Kibocsátó részéről teljesíti;

(d) In the case of an Early Repurchase Event, the Early Repurchase Price shall be paid by the Issuer in accordance with the terms of the relevant Offering Circular, the terms and conditions of the Bonds and the provisions of the legislation on State budget;

(e) az ÁKK Zrt. Kibocsátásonként az adott Kibocsátásban érintett Kötvények forgalomba hozatalának tényleges elszámolását követő 8 (nyolc) napon belül írásbeli igazolást készít a Befektető részére az adott Kibocsátás során a Befektető által megvásárolt Kötvények számáról, illetve a Befektető által az adott Sorozatból addig összesen megvásárolt Kötvények számáról.

(e) ÁKK Zrt. will prepare a written certificate for the Investor within 8 (eight) days following the actual settlement of the placement of Bonds in the relevant Issue on the number of Bonds purchased by the Investor in the relevant Issuance, and on the total number of Bonds purchased by the Investor from the relevant Series until that date.

8 ELLENÉRTÉK HIÁNYA

8 NO CONSIDERATION

8.1 A jelen Keretszerződésben foglalt kötelezettségeik teljesítésért Felek egymás irányába ellenérték-fizetési kötelezettséggel nem tartoznak.

8.1 The Parties do not have any right to claim consideration from each other for the performance of their obligations under this Framework Contract.

9 ELSZÁMOLÁS ÉS ANNAK FELTÉTELEI, ELSZÁMOLÁS UTÁNI CSELEKMÉNYEK

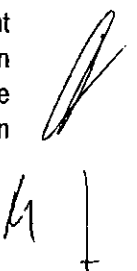
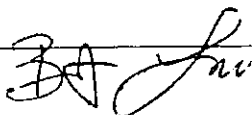
9 SETTLEMENT AND THE TERMS THEREOF, STEPS AFTER THE SETTLEMENT

9.1 A Kötvények ellenértékének megfizetésére és a Kötvények elszámolására a jelen Keretszerződés 1. számú mellékletének vonatkozó rendelkezései szerint kerül.

9.1 The consideration for the Bonds shall be paid and the Bonds shall be settled in accordance with the applicable provisions of Schedule 1 to this Framework Contract.

9.2 Az ÁKK Zrt. köteles gondoskodni arról, hogy a Kibocsátó legkésőbb a vonatkozó Elszámolási Napig a KELER-nél letétbe helyezze a kibocsátandó Kötvényeket képviselő okiratot, továbbá arról, hogy a vonatkozó előfeltételek fennállása esetén az Elszámolási Napon megtörténjen az adott Forgalomba Hozatali Eljárás keretében kibocsátandó Kötvények

9.2 ÁKK Zrt shall procure that the Issuer deposits with KELER until the relevant Settlement Date at the latest the document representing the Bonds to be issued, and that the Bonds to be issued in the framework of the relevant Placement Procedure have been credited on the securities account of the Investor on the Settlement Date in the event of the satisfaction



jóváírása a Befektető értékpapírszámláján. Befektető köteles gondoskodni arról, hogy a Forgalomba Hozatali Árfolyamnak megfelelő ellenérték azon Kötvényekre vonatkozóan, amelyekre nézve részéről az adott Zárkörű Forgalomba Hozatal keretében vételi nyilatkozat került benyújtásra, illetve elfogadásra legkésőbb az Elszámolási Napon az ÁKK Zrt. által megadott számlán jóváírásra kerüljön.

of the relevant conditions precedent. The Investor shall procure that the consideration corresponding to the Issue Price relating to the Bonds in respect of which a purchase declaration was submitted and accepted in the course of the relevant Private Placement is credited on the account specified by ÁKK Zrt on the Settlement Date at the latest.

9.3 A jelen Keretszerződés a fenti 9.1 pontban foglalt elszámolás teljesítését megelőzően csak a jelen Keretszerződés X. és XI. fejezeteiben meghatározott esetekben és módon szűnhet meg, illetve kerülhet felmondásra.

9.3 Prior to the completion of the settlement stipulated under Clause 9.1 above, this Framework Contract may terminate or may be terminated only in the events and in the manner specified under chapters X and XI of this Framework Contract.

10 A KERETSZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA ÉS MEGSZŪNÉSE

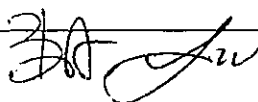
10 TERM AND TERMINATION OF THIS FRAMEWOK CONTRACT

10.1 A jelen Keretszerződés a Felek általi aláírást követően abban az időpontban lép hatályba, amikor az ÁKK Zrt. az Előfeltételi Okiratok hiánytalan rendelkezésre állását a Befektető részére írásban visszaigazolja. Ebben a körben az ÁKK Zrt. vállalja, hogy az Előfeltételi Okiratok részére történő hiánytalan benyújtását követő 1 (egy) munkanapon belül a Befektető részére az előbbiek szerinti visszaigazolást megküldi.

10.1 This Framework Contract enters into force on the date subsequent to its execution by the Parties when ÁKK Zrt. confirms to the Investor in writing that the Conditions Precedent have been fully complied with. In this regard, ÁKK Zrt. undertakes to send the above-specified confirmation to the Investor within 1 (one) Business Day after having fully submitted the Conditions Precedent to ÁKK Zrt.

10.2 A jelen Keretszerződést a Felek határozott időre, a jelen Keretszerződés hatálybalépésének napjától kezdődően [REDACTED] időszakra kötötték, ezen időszak lejártát megelőzően a jelen Keretszerződés csak a Felek egyező akaratnyilvánításával, vagy a XI. fejezet szerint történő felmondással szűnhet meg. [REDACTED]

10.2 The Parties have concluded this Framework Contract for a definite period of time, commencing on the entry into force of this Framework Contract, [REDACTED] Before this deadline this Framework Contract may only be terminated with the mutual consent of the Parties, or in accordance with the termination provisions of chapter XI. [REDACTED]





[REDACTED]

10.3 A jelen Keretszerződés megszűnése (ideértve a XI. fejezet szerinti felmondás folytán történt megszűnést is) nem érinti a már teljesített és folyamatban lévő ügyletek elszámolási kötelezettségének teljesítését, illetve fennállását. A Keretszerződés megszűnése továbbá nem érinti a Keretszerződés azon pontjaiban foglaltakat, amelyek a Keretszerződés megszűnése után is értelemszerűen hatályban maradnak, érte ez alatt különösen a titoktartásra, a Felek felelősségére, valamint az elszámolásra és a jogvitákra vonatkozó rendelkezéseket.

[REDACTED]

10.3 The termination of this Framework Contract (including termination by way of giving notice pursuant to chapter XI) does not affect the performance and existence of settlement obligations relating to already fulfilled or ongoing transactions. In addition, the termination of the Framework Contract does not affect the provisions of the Framework Contract which shall obviously remain in effect after termination of the Framework Contract, including in particular the provisions relating to confidentiality, the Parties' responsibilities, settlement and dispute resolution.

11 A KERETSZERZŐDÉS FELMONDÁSA

11 UNILATERAL TERMINATION OF THE FRAMEWORK CONTRACT

11.1 Az ÁKK Zrt. a jelen Keretszerződést az alábbi okok felmerülése esetén a felmondás okát és indokát tartalmazó, a Befektetőhöz intézett egyoldalú írásbeli nyilatkozattal jogosult azonnali hatállyal felmondani:

11.1 ÁKK Zrt may terminate this Framework Contract with immediate effect by giving a unilateral written notice specifying the cause and reason for the termination addressed to the Investor in the following events:

- (a) jelentős jogszabályváltozás miatt bekövetkező lehetetlenülés esetén;
- (b) az Országgyűlés gazdasági ügyekért felelős állandó bizottsága a Befektető jóváhagyását visszavonja;
- (c) Befektetővel szemben a jelen Keretszerződés 6.1. h) pontja szerinti körülmények bármelyike felmerül;
- (d) a jelen Keretszerződés 6.1. g) és i) pontja szerinti körülmények bármelyike megszűnik.

- (a) frustration as a result of substantial change of law;
- (b) the permanent committee of the Hungarian Parliament responsible for economic matters revokes its approval of the Investor;
- (c) any of the circumstances specified in sub-clause h) of Clause 6.1 of this Framework Contract arises against the Investor;
- (d) any of the circumstances specified in sub-clauses g) and i) of clause 6.1 of this Framework Contract ceases to exist.

A fenti d) pontban meghatározott okok bármelyikének felmerülése esetén az ÁKK Zrt. az ok orvoslására a Befektető számára az ilyen okról történő tudomásszerzéstől számított 30 (harminc) napos türelmi időt biztosít és ilyen

In the case of the occurrence of any of the events indicated in item d) above, ÁKK Zrt. shall grant a 30 days grace period to the Investor calculated from the day of obtaining knowledge of the occurrence of such event, and in such



